

SÉNAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAAT**

SESSION DE 1951-1952.

ZITTING 1951-1952.

6 MARS 1952.

6 MAART 1952.

**Projet de loi contenant le budget du Ministère
de l'Intérieur pour l'exercice 1952.**

**Wetsontwerp houdende de begroting van het
Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het
dienstjaar 1952.**

PROJET TRANSMIS
PAR LA
CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

ONTWERP OVERGEMAAKT
DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1952 afférentes au budget du Ministère de l'Intérieur et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 6.911.801.000 francs.

EERSTE ARTIKEL.

Voor de aan het dienstjaar 1952 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken zijn kredieten geopend die de som van 6.911.801.000 frank belopen.

ART. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

ART. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comités, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

ART. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750.000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

ART. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750.000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

*Voir :**Documents de la Chambre des Représentants :*

4-VIII (Session de 1951-1952) : Projet de loi;

29 (Session de 1951-1952) : Amendements;

119 (Session de 1951-1952) : Rapport.

125, 159, 242 et 258 (Session de 1951-1952) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

28 février; 4, 5 et 6 mars 1952.

*Zie :**Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

4-VIII (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;

29 (Zitting 1951-1952) : Amendementen;

119 (Zitting 1951-1952) : Verslag;

125, 159, 242 en 258 (Zitting 1951-1952) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

28 Februari; 4, 5 en 6 Maart 1952.

Les dépenses de service social prévues à l'article 8 du tableau annexé à la présente loi pourront, quel qu'en soit le montant, être liquidées à l'aide d'avances de l'espèce.

Bruxelles, le 6 mars 1952.

*Le Président de la Chambre
des Représentants,*

De uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, uitgetrokken op artikel 8 van de bij deze wet gevoegde tabel zullen, wat ook het bedrag ervan weze, door middel van dergelijke voorschotten mogen vereffend worden.

Brussel, 6 Maart 1952.

*De Voorzitter van de Kamer der
Volksvertegenwoordigers,*

Fr. VAN CAUWELAERT.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

Edg. MAES.

A. BERTRAND.

AMENDEMENTS AU TABLEAU DU BUDGET (1)
ADOPTES PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

CHAPITRE I.

Dépenses d'administration générale.

§ 1. — REMUNERATIONS ET INDEMNITES.

ART. 3. — Services permanents. — Agents définitifs et temporaires :

1. Conseil d'Etat : 20.654.000 francs.

(Diminution : 100.000 francs.)

Total de l'article 3 : 148.596.000 francs.

ART. 4. — Services permanents. — Agents en disponibilité :

1. Conseil d'Etat : 100.000 francs.

(Augmentation : 100.000 francs.)

Total de l'article 4 : 998.000 francs.

(1) Pour le tableau, voir Document 4-VIII (1951-1952) de la Chambre des Représentants.

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL (1)
AANGENOMEN DOOR DE KAMER DER VOLKS-
VERTEGENWOORDIGERS.

TITEL I.

GEWONE UITGAVEN.

HOOFDSTUK I.

Uitgaven van algemeen bestuur.

§ 1. — BEZOLDIGINGEN EN VERGOEDINGEN.

ART. 3. — Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden :

4. Raad van State : 20.654.000 frank.

(Vermindering : 100.000 frank.)

Totaal van artikel 3 : 148.596.000 frank.

ART. 4. — Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :

4. Raad van State : 100.000 frank.

(Verhoging : 100.000 frank.)

Totaal van artikel 4 : 998.000 frank.

(1) Voor de tabel, zie Gedr. Stuk 4-VIII (1951-1952) van de Kamer der Volksvertegenwoordigers.